

歐洲對台灣文學研究概述

利文祺

一、前言

討論歐洲的台灣研究盛況之前，我想先提2014年發生的事件。第12屆「歐洲漢學學會」在葡萄牙舉辦，其中蔣經國國際學術交流基金會在會議手冊上刊登「國際漢學的推手：蔣經國基金會」，介紹過去三十年漢學研究貢獻，資助了四十個國家兩千三百名學者，此外，該廣告也作為會議贊助的明證。然而，中國漢辦主任許琳見此，強烈要求將廣告撕下，以致所有參與者拿到從58頁跳到61頁的殘本。此事引起歐洲學者的譁然與討論，也提示了台灣目前的處境，受到中國在政治、經濟，甚至學術的打壓。確實，中國透過孔子學院，將資金、師資挹注歐洲各大學，而大學也樂於和中國合作，當所謂的Chinese Studies或Sinology壯大時，無可避面的台灣研究也就成了末段支流，附屬或邊緣，甚至被忽略。

所幸在歐洲，仍有許多致力於台灣研究的學者，不管任何國籍，在這樣的情況下殺出重圍，相繼成立機構、學會、或學程，以宣揚台灣主體、意識、和異於中國的台灣文化。因此在這篇文章，我想呈現英國、德國、奧地利、瑞士、法國的台灣研究概況，並且指出當地學者對台灣感興趣之處，以及其貢獻。

二、台灣研究學會、學程、會議

最重要的協會為「歐洲台灣研究協會」（The European Association of Taiwan Studies，簡稱EATS），由蔣經國國際學術交流基金會透過亞非學院（SOAS）將資金挹注，並於2004年成立。協會鼓勵學者之間的互動，並在各歐洲城市舉辦雙年會議、工作坊、或講座，也提供年輕學者獎學金。創辦人之一Dafydd Fell（羅達菲）曾提到，他在1999年攻讀博士時嚮往「北美台灣研究學會」（North American Taiwan Studies Association，簡稱NATSA）。這樣的想法不斷縈繞心中，直到2003年和Robert Ash（艾許）討論後終於實踐。在Fell的藍圖中，EATS得避免NASTA的缺陷，例如，保證EATS會議的論文品質，並試圖讓「博士生」與「學者」的比例達到一比一，而非如NASTA以博士生為主，因此能夠讓EATS的「博士生」得到更專業的回饋，以及「學者」能夠從「博士生」中看到新穎的想法，另外，EATS的成員也幾乎非台灣籍，而以歐洲及為主，讓台灣研究能更真實地在歐洲本土發展。EATS的另一項特色在於它「跨越歐洲」，特別在歐洲這種多語言組成的地區，即便各國的大學有自己的台灣文化研究，仍陷於語言的隔閡，而導致資訊的無法整合。因此，EATS以英文為主，以及巡迴的雙年會議，達到跨歐洲和資訊整合的可能。目前的EATS的核心學者有Niki Alsford、

Isabelle Cheng、Simona A. Grano、Ming-Yeh T. Rawnsley、Ann Heylen等人。

跨國性的協會首推EATS，而地區性的台灣文化研究則散佈在英國、德國、奧地利、和法國。目前相當活躍的，有倫敦大學亞非學院（SOAS）的台灣研究中心（Centre of Taiwan Studies），重要的學者有Robert Ash、Dafydd Fell、Bi-yu Chang（張必瑜）、Isabelle Cheng、Ming-Yeh Rawnsley（蔡明燁）。Ash和Fell為EATS的創辦人，其他4位為目前EATS的編輯委員。台灣研究中心為歐洲人提供台語學習、海峽兩岸政治、台灣文化與社會、當代台灣電影、台灣法律研究，或比較台灣、日本、和韓國的政經情況之課程，並向非台灣研究的歐洲碩士生，如研習日本研究、亞洲太平洋研究、或國際政治的學生開放。當然還有會議和話題性的講座之舉辦，如在太陽花運動時邀請黃國昌演講，都讓亞非學院的台灣研究中心成為研究台灣文化的重鎮。

另外三個研究台灣文化的英國大學，則有政經學院（LSE）、牛津大學、諾丁漢大學（The University of Nottingham）。政經學院的Taiwan Research Programme著重於全球化、現代化的概念，以跨學門的方式，舉辦講座、工作坊、會議、學術專書，以及編輯名為*Taiwan in Comparative Perspective*的期刊。牛津大學的Taiwan Studies Programme舉辦雙年會議，並在2015年出版探討兩岸關係的學術專書，名為*Cross-Taiwan Strait Relations in an Era of Technological Change: Security, Economic and Cultural Dimensions*。諾丁漢大學的Taiwan Studies Programme被置於中國政策研究所（The China Policy Institute）之下，由Steve Tsang所領導，並著重於台灣政策、文化、社會、外交，出

版相關書籍和舉辦講座。

在德語國家，有3座大學設立了台灣研究中心。德國的杜賓根大學（Eberhard Karls Universität Tübingen）創辦的The European Research Center on Contemporary Taiwan（簡稱ERCCT）將重心放在政經、法律、兩岸關係之上，並邀請台灣學者拜訪，舉辦論壇，以及提供博士或後博士生3年的獎助金。波鴻大學（Ruhr-Universität Bochum）的研究機構稱之為Research Unit for Taiwanese Culture and Literature，除了一般的工作坊、講座、會議之外，最受矚目的，是針對文學的出版項目或會議，以及號稱擁有台灣文化的最大研究型圖書館。奧地利的維也納大學（Universität Wien）的Vienna Centre for Taiwan Studies以人文學科為主，舉辦講座、會議。除了這三個已創立的機構，值得一提的是，瑞士的蘇黎世大學（Universität Zürich）即將透過台灣的教育部發展台灣研究，預計專注於歷史、文化、文學、和社會運動。

上述國家以外，法語地區的學者組成台灣研究學會（Association Francophone d'Etudes Taiwanaïses），近來舉辦工作坊、研討會，網站上亦有許多學術資訊，如介紹法語出版的台灣研究書目、文章。在東歐，有斯洛維尼亞的盧布爾雅納大學（Univerza v Ljubljani）成立台灣研究中心（Taiwan Study Center），由Saša Isteni在此開疆闢土，開課介紹台灣電影、文化、廣播，讓更多斯洛維尼亞人認識台灣。

以上這些機構的創立，仰賴蔣經國國際學術交流基金會或教育部的支持。另外，文化部也推動了Spotlight Taiwan（台灣文化光點計畫），申請的計畫可以獲得最多五萬

美金的支持。並從2013年起，向全世界行銷台灣的軟實力，從文學、音樂、電影、視覺藝術、戲劇、到舞蹈。例如，該計畫配合愛丁堡的8月藝穗節，在愛丁堡大學藝術學院（Edinburgh College of Art）舉辦台灣電影節，或邀請李昂、李歐梵演講。至今，光點計畫已支持過許多學校，如海德堡大學的布袋戲賞析，亞非學院或威尼斯的卡佛卡利大學（Università Ca' Foscari Venezia）的電影放送，索立大學（University of Surrey）的台灣週有微電影、攝影、音樂和舞蹈，杜賓根大學的台灣電影播放、文學家邀請、和政治議題之講座，以及荷蘭的萊頓大學的台灣次文化、數位媒體、公民記者、太陽花等議題。

另外，近期的台灣書院（Taiwan Academy）在全球皆有分部，如歐洲地區為柏林、倫敦、巴黎、和馬德里。根據該計畫之網頁，緣起為中華民國總統馬英九執政時，為宣揚中華文化（Chinese culture）的儒教、佛教、中哲、文學、書法、藝術，以及中華文化從三千年的商朝，傳承、滋養、並孕育了台灣。然而，這樣的計劃在我看來將註定失敗，除了蔡英文執政後可能面臨斷頭或轉型，對於「中華文化」的強調亦不符合台灣民眾的主體之取向，和國際學者在探討台灣文化時，如何和中國文化區分，並挖掘台灣之美，此外還有，倘若強調中華文化在台灣，對於歐美大眾將造成此三種詞彙的誤解：「台灣」、「中華民國」和、「中華人民共和國」。對於想要豎立特色的台灣人民和文化，將是永遠走不出的陰影。

三、歐洲學者群像

歐洲學者研究台灣文化的人數甚多，各

方面如政經、文化、法律、藝術、和社會，都有傑出的人士在歐洲耕耘，和交流。在亞非學院，Dafydd Fell的研究主題為台灣選舉和民主化過程，出版兩本專書 *Government and Politics in Taiwan* 和 *Party Politics in Taiwan: Party Change and the Democratic Evolution of Taiwan, 1991-2004*。Bi-yu Chang 專注於台灣主體的形塑和認同、國族主義、後殖民反抗，專書為 *Place, Identity, and National Imagination in Post-war Taiwan*。Isabelle Cheng 研究外籍新娘、多元文化等議題。Niki Alford 的興趣在於台灣史，特別是英商早期羈旅台灣，如稱之為「台灣烏龍茶之父」的約翰·陶德（John Dodd）在淡水之史料。Ming-Yeh Rawnsley 則研究電影、傳媒，著有中文專書《看見，台灣電影之光》（台北：幼獅）與英文著作 *Cultural and Social Change in Taiwan: Society, Cinema, and Theatre*。Ernest Caldwell（康佩理）以台灣和中國的法律見長，正在構思的專書為探討監察院的歷史和轉變。Robert Ash 專注於台灣的經濟發展，並和其他學者編有兩本專書：*Taiwan's Democracy: Economic and Political Challenges* 以及 *Taiwan in the 21st Century: Aspects and Limitations of a Development Model*。Michael Hoare 從歷史中探討於台灣和英國的政治、社會關係。以及，Ian Inkster（音雅恩）研究19世紀台灣歷史。

在政經學院，人類學系的 Stephan Feuchtwang（王斯福）研究台灣和中國的宗教、信仰、崇拜、和節慶。Fang-long Shih（施芳瓏）以宗教為核心，探討宗教如何融入政治、經濟、和社會，甚至以此關照家庭、性別、種族、現代性、和全球化；她和 Stuart Thompson、Paul-François Tremlett 編有 *Re-writing Culture in Taiwan*。國際關係系所的 Christopher

Hughes為政治學者，專攻兩岸關係和東亞情勢。

在亞非學院和政經學院之外，仍有許多身在英國的學者。如文學方面，有牛津大學的Margaret Hillenbrand（何依霖），專長為台灣現代小說，著有*Literature, Modernity, and the Practice of Resistance: Japanese and Taiwanese Fiction, 1960-1990*。又，曼徹斯特大學的年輕學者Christopher Payne正關注台灣生態文學。社會學科方面，樸茨茅斯大學（University of Portsmouth）的歐洲與國際研究中心（Centre for European and International Studies Research）有Lara Momesso（江麗），研究性別、和中國新娘移民問題。諾丁漢特倫特大學（Nottingham Trent University）的Colin Alexander研究政令宣傳、和公共外交。諾丁漢大學的當代中國研究系所，有研究兩岸關係的Jonathan Sullivan。在政治與國際關係學院（School of Politics and International Relations）有Lee Chun-Yi（李駿怡）研究台灣在中國的投資，以及此舉對台灣經濟的發展。另外，我們也要提及Jean-Michael Cole（寇謐將），他曾任於該校，目前在台灣的想想論壇擔任英文主編，他近期的出版*Black Island: Two Years of Activism in Taiwan*，記錄太陽花運動的始末。

在德語區，杜賓根大學的Gunter Schubert（舒耕德）致力於台商研究，近期編有專書*Routledge Handbook of Contemporary Taiwan*，邀請三十多位學者撰寫台灣的多面向，涵蓋歷史、政黨、選舉、意識形態、民族主義、轉型正義、媒體、台商、兩岸經貿、東亞外交、歐美外交、全球化、反核運動、女權運動、社會福利、台灣文學和電影，乃認識台灣的重要書籍；Stefan Fleischauer（史振帆）

著重台獨運動，他也提出一種可能：是否台灣與中國的協商能像歐盟一般？另外，德國智庫SWP（Stiftung Wissenschaft und Politik）的Gudrun Wacker除了研究兩岸，也探討歐洲與台灣的政治關係。紐倫堡大學（Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg）的Carsten Storm研究台灣文學、酷兒、和電影。維也納大學的Astrid Lipinsky（李雅瑞）專注於女性議題與法律。在蘇黎世大學，有Simona Grano（高喜明）研究台灣社運和環境議題，並著有*Environmental Governance in Taiwan: A New Generation of Activists and Stakeholders*。

在法國，社會學科方面，巴黎政治學院（Sciences Po）的Francoise Mengin（梅珍）研究興趣在於兩岸議題。狄德羅大學（Université Paris Diderot）的Paul Jobin（彭保羅）研究日本和台灣的環境議題和公共衛生。里昂政治研究學院（Institut d'Etudes Politiques de Lyon）的Stéphane Corcuff（高格孚）研究台灣外省人的認同之轉變、地緣政治、台海關係，並出版中文專書《中華鄰國：台灣闕境性》（台北：允晨）。人文學方面，有里昂第二大學（Université Lumière Lyon II）的Marie Laureillard做台灣詩學研究。里昂第三大學（Université Jean Moulin Lyon III）的Gwennaël Gaffric（關首奇）是文學博士，專攻台灣小說與翻譯，並在法國致力推廣台灣文學，他也曾將吳明益的《複眼人》譯成法文。里昂高等師範學校（École normale supérieure de Lyon）的台灣學者Tang-ying Chou（周丹穎）於法國做中國現代文學研究，旅居法國的經歷使她寫出《雙城喜劇》（台北：九歌），描述台北與巴黎之間的折返。還有Damien Morier-Genoud（莫達明）探討台灣本土史學的演變。

其它國家，如義大利的卡佛卡利大學 Feredica Passi 研究台灣文學，並撰有書籍向該國人介紹其特殊之處。波蘭的亞捷龍大學（Jagiellonian University）的 Adina Zemanek 原作中國研究，近來轉向研究台灣漫畫、電影、紀念品中呈現的台灣民族意識。斯洛維尼亞的盧布爾雅納大學有 Saša Isteni 研究兩岸議題。這些學者向歐洲人提供了台灣豐富又多元的一面，成就可觀。

四、小結

台灣研究正處於方興未艾之勢。社會科學方面，從早期的兩岸關係研究，到近來在太陽花運動之後，台灣民眾的覺醒，致使更多學者關注於台灣意識及抵抗；在人文學方面，也開始有梳理台灣在地的作品，或日治時期文學。台灣研究固然在中國研究和孔子學院的強勢之下，成為文化邊緣，但相信未來能吸引更多歐洲學者將心力投注其中，並帶來下一次的台灣研究之盛世。